

Resumen de normativa para candidatos (actualizado diciembre 2016)

Este documento contiene un resumen de la información necesaria para realizar un examen de Cambridge English Language Assessment. Su fin es meramente informativo, siendo una traducción fiel del documento original (CE/3653/6Y12). Le rogamos lo lea con atención. En el caso de que haya algo que no entienda, por favor consulte con su centro. El conjunto completo de normas en las que se establecen sus derechos y obligaciones como candidato están recogidas en la normativa que se encuentra a su disposición en su centro y que también puede descargarse en www.cambridgeenglish.org/help/.

- **Cambridge English Language Assessment:** parte integrante de la mayor agencia de evaluación de Europa, Cambridge Assessment (el nombre comercial de UCLES, un departamento no docente de la Universidad de Cambridge).
- **Centro:** un centro de examen autorizado por Cambridge English Language Assessment. Los centros son instituciones independientes y Cambridge English Language Assessment no se hace responsable en modo alguno de las acciones u omisiones de los centros.
- **Candidato:** persona que se ha inscrito para realizar un examen de Cambridge English.

1. ¿Quién puede realizar estos exámenes?

- Cualquier persona independientemente de su edad, género, raza, nacionalidad o religión puede realizar los exámenes Cambridge English. A pesar de que están diseñados para personas nativas de otros idiomas que no sean el inglés, no existe restricción alguna en cuanto a lengua materna.

2. Proceso de inscripción

- Debe realizar la inscripción a examen a través de un centro. Usted establece una relación contractual con el centro y es éste al que le realiza el pago de las tasas de examen.
- Para algunos exámenes existe la posibilidad de que haya más de una convocatoria el mismo mes. No existe restricción alguna respecto al número de veces que se puede realizar un mismo examen a lo largo de un mismo mes, sujeto a las fechas de examen publicadas en www.cambridgeenglish.org y a las fechas de examen que su centro decida ofrecer.
- Deberá realizar todas las pruebas que componen el examen en la fecha indicada.
- No se permite realizar parte de las pruebas en una convocatoria y las restantes en otra.
- No se permite transferir la matrícula para una convocatoria de examen a otra futura, o a un examen de otro nivel.

3. Requisitos especiales

- Cambridge English Language Assessment tratará siempre de tomar las medidas oportunas para aquellos candidatos que tengan necesidades o requisitos especiales (por ejemplo proporcionar más tiempo o cuadernillos adaptados).
- En el caso de que tenga usted alguna necesidad o requisito especial deberá comunicárselo a su centro cuanto antes, puesto que éste deberá enviar su solicitud a Cambridge English Language Assessment con entre 8 y 12 semanas de antelación al examen (dependiendo de lo requerido y del examen que se vaya a realizar). Para algunos exámenes puede ser necesario avisar con 3 meses de antelación.

4. Realización del examen

- El centro se ocupará de proporcionarle toda la información acerca de cuándo y dónde tendrá lugar el examen. Es su responsabilidad asegurarse de llegar a la hora adecuada y traer los lápices, bolígrafos, etc., que pueda necesitar para el examen.
- Ud. deberá llevar al examen un documento de identidad con fotografía. El documento deberá ser un documento de identidad nacional original, válido y no caducado (i.e. Pasaporte, DNI).
- Si no tiene un documento adecuado, deberá notificárselo al centro antes de realizar la inscripción a examen. Si es Ud. menor de 14 años, el centro se ocupará de proporcionarle un formulario de Identificación para Candidatos, que deberá cumplimentar antes del día del examen y llevar consigo ese día. Se podrá usar un carnet escolar/universitario con foto, si usted reside en un país donde no es obligatorio poseer un documento de identidad oficial y siempre que el colegio/universidad haya realizado las comprobaciones oportunas antes de emitir dicho carnet.

- En el caso de que el candidato no lleve consigo un documento de identificación válido, ni el formulario de Identificación para Candidatos, no se le permitirá realizar el examen ni recibirá un resultado.
- El centro le entregará una copia del documento *Notice to Candidates* en el que se le indica cómo ha de comportarse en el examen. Deberá leerlo con atención. En el caso de que no se respeten las indicaciones, no se le permitirá finalizar el examen, o bien no se emitirá su calificación.
- Queda prohibida la tenencia en las salas de examen de dispositivos electrónicos tales como teléfonos móviles, grabadoras de sonido, reproductores mp3, cámaras, relojes inteligentes, etc. Antes del examen, consulte con su centro sobre las disposiciones que tenga establecidas para el depósito y custodia de estos aparatos. Si su centro le informa de que no dispone de servicios de consigna seguros para sus dispositivos electrónicos, puede que le resulte más conveniente dejarlos en casa.
- No se tolerará el uso de vocabulario ofensivo, grosero o racista en sus respuestas de examen. Si el calificador se encontrara con este tipo de vocabulario, podría negarse a calificar el examen y no se le darían resultados. La decisión de Cambridge English Language Assessment a este respecto es inapelable.
- Se le pedirá que cumplimente un formulario de información sobre sí mismo llamado *Candidate Information Sheet*. Cambridge English Language Assessment utiliza esta información para sus programas de investigación y desarrollo lingüísticos, y está ideado para mejorar la calidad de los exámenes. La información que ofrezca será totalmente anónima y se tratará con la máxima confidencialidad.
- Puede que le pidan que realice una breve "prueba de anclaje". Cambridge English Language Assessment utiliza esta información en su programa de control de calidad. La "prueba de anclaje" no afectará a su calificación en el examen.
- Es posible que se grabe su prueba de Expresión Oral (Speaking) como parte de los procedimientos de control de calidad de Cambridge English Language Assessment.
- Si va a realizar alguno de los siguientes exámenes: *Cambridge English: First*, *Cambridge English: Advanced*, *Cambridge English: Proficiency*, se le hará una fotografía el día del examen como medida adicional para comprobar su identidad. Esta relación puede estar sujeta a modificaciones. Para *Cambridge English: Key*, *Cambridge English: Preliminary*, *Cambridge English: Business Certificates*, deberá informar a su centro si desea que le hagan una foto el día del examen, para que así su centro le pueda ofrecer este servicio. Ud. o su tutor deberán dar consentimiento previo al centro para que le pueda tomar la fotografía. En los casos para los que se requiere una fotografía, Ud. no podrá realizar el examen si no ha sido dado consentimiento previo al centro para realizarla. Esta fotografía sólo estará visible en la página web de verificación de resultados www.cambridgeenglish.org/verifiers y usted decidirá quién puede acceder a ella compartiendo sus códigos *ID Number* y *Secret Number*. Para más información consulte con su centro.

- Si el día de examen no se encuentra bien o cree que su rendimiento podría verse afectado por cualquier otro motivo, hágase saber al supervisor inmediatamente. De ser oportuno, el centro se lo comunicará a Cambridge English Language Assessment para que lo tengan en cuenta al decidir su calificación.
- En el caso de que no asista al examen por estar enfermo puede que se le permita recibir un reembolso total o parcial. Para que se pueda considerar dicha medida, deberá presentar a su centro un certificado médico que lo atestigüe.

5. Después del examen

- Cambridge English Language Assessment no se responsabiliza de la pérdida de los textos o materiales de examen en los traslados desde el centro y/o lugar de realización de examen a Cambridge.
- Para algunos exámenes las calificaciones estarán disponibles en la página web de candidatos en las fechas que se hayan especificado. Su centro le proporcionará acceso a la página. Para otros exámenes, se enviarán las calificaciones por correo a su centro y desde allí se le harán llegar a usted. Cambridge English Language Assessment podría modificar el grado de las calificaciones en circunstancias excepcionales.
- Cambridge English Language Assessment se reserva el derecho a no emitir las calificaciones de aquellos candidatos que se nieguen a hacerse la foto el día del examen allí dónde así se requiera, o de aquellos que incumplan las normas. Asimismo queda reservado el derecho a cancelar o cambiar resultados si se considerara que estos no son válidos.
- Si usted incumple la normativa en alguna de las partes del examen, puede no recibir resultado alguno para ninguna de las partes del examen o titulación.
- En el caso de que usted estime que su calificación no es correcta, por favor póngase en contacto con su centro de manera inmediata y allí le indicarán detalladamente el proceso de revisión y reclamación, así como las correspondientes tasas. Esta información también se encuentra disponible en www.cambridgeenglish.org.
- Cambridge English Language Assessment no proporcionará información sobre su rendimiento en preguntas individuales. Toda la información disponible estará contenida en su documento *Statement of Results*.

6. Certificados

- Si realizó el examen en soporte papel, su centro le entregará su certificado transcurridas tres o cuatro semanas desde la emisión de resultados. Para los exámenes asistidos por ordenador, el plazo será de entre dos y tres semanas desde la emisión de resultados. Los certificados que no se reclamen serán destruidos por el centro transcurrido un año.
- Su certificado Cambridge English Language Assessment es un documento importante que cuenta con una serie de características de seguridad. Si extravía su certificado y necesita dar muestra de su resultado puede solicitar un *Certifying Statement*, que ofrece una confirmación oficial de su resultado. Este servicio conlleva una tasa adicional. El formulario para solicitar dicho documento de certificación se encuentra disponible en www.cambridgeenglish.org.

7. Copyright

- Cambridge English Language Assessment es el propietario de los derechos de propiedad intelectual de todos los contenidos y materiales de examen. No debe sacar del aula del examen ningún cuadernillo de preguntas, anotaciones ni ningún otro material de examen.
- Cambridge English Language Assessment no permite que los candidatos, colegios o centros vean las respuestas de los candidatos o cualquier otro trabajo que forme parte del examen.

- Cambridge English Language Assessment no devolverá el trabajo realizado durante el examen ni a los candidatos ni a los centros de enseñanza.

8. Protección de datos

- Cambridge English Language Assessment cumple con las leyes de Protección de Datos del Reino Unido y se requiere que los centros cumplan las leyes locales de protección de datos y privacidad. La información de los candidatos se guardará de manera segura durante un período limitado de tiempo. Sin embargo, aquella información que pueda ser necesaria para confirmar y verificar su resultado se mantendrá durante un tiempo ilimitado.
- Cambridge English Language Assessment no utilizará su información personal para ningún propósito distinto de los exámenes, excepto en lo especificado a continuación. Asimismo, si la información que proporciona se utiliza para contactar con usted con fines comerciales, se le ofrecerá la posibilidad de no ser contactado de nuevo.
- La información proporcionada de cara a la inscripción en un examen Cambridge English se empleará en la administración del examen, y podría utilizarse en el programa de control de calidad de Cambridge English Language Assessment, en actividades de investigación y desarrollo o para ofrecerle información sobre otros productos y servicios de Cambridge. Cambridge University Press también podrá usar información para tales fines.
- El trabajo que se produzca durante los exámenes se utilizará para la evaluación del rendimiento en el examen. El trabajo escrito y las grabaciones de vídeo y audio (si las hubiere) de las pruebas de Expresión Oral de los candidatos también podrían usarse como parte de las actividades de control de calidad, investigación y desarrollo de Cambridge English Language Assessment. Asimismo, también se podrían publicar en materiales de preparación para exámenes. Esto podría incluir actividades dentro de Cambridge University, como con Cambridge University Press.
- Su documento *Statement of Results* será puesto a disposición de su centro y, en su caso, a la del centro educativo en el que se haya preparado para el examen. Podría también ser enviado a otra tercera parte autorizada como confirmación. Cuando usted así lo autorice, terceras partes podrán acceder a dicho documento con fines de verificación.
- Si habiendo sospecha por conducta ilegal o inmorales se le investigara, su información personal y los datos de la investigación podrían ser enviados a terceros. Por ejemplo, si quisiera utilizar su resultado para obtener un visado, podríamos tener que compartir dicha información con las autoridades de inmigración correspondientes.



AVISO PARA CANDIDATOS

Para todos los exámenes Cambridge English (excepto Cambridge English: Young Learners, Admissions Testing Service, Linguaskill y BULATS)

Este aviso contiene normativa importante para el día del examen. Se ruega lo lea con atención. Si hubiera alguna duda sobre la interpretación de estas normas, pregunte a su profesor o supervisor.

NORMAS Y OBLIGACIONES

- ✓ **DEBERÁ** exhibir original de documento identificativo con fotografía que sea legalmente válido y se encuentre vigente (p.ej. pasaporte o DNI) para cada una de las pruebas que realice. No se permitirá realizar el examen a quienes no cumplan este requisito.
- ✓ **PODRÁ** tener en su mesa únicamente los útiles necesarios para realizar las pruebas (bolígrafo, lápiz y goma de borrar).
- ✓ **DEBERÁ** dejar de escribir inmediatamente cuando se lo indiquen.
- ✓ **DEBERÁ** esperar a que el supervisor recoja su ficha de acceso o cuadernillo de examen, hoja(s) de respuestas y en su caso papel borrador antes de abandonar su asiento.
- ✗ **QUEDA PROHIBIDO** terminantemente acceder al aula de examen con cualquier tipo de dispositivo electrónico, (teléfonos móviles, grabadoras, reproductores de MP3, cámaras, etc.), así como el acceso a los mismos entre pruebas.
- ✗ **QUEDA PROHIBIDO** tener sobre su pupitre o en su persona cualquier objeto que le pueda ser de ayuda, de lo contrario podrá ser descalificado.
- ✗ **QUEDA PROHIBIDO** terminantemente todo tipo de fraude, copiar e intercambiarse objetos con otros candidatos.
- ✗ **ESTÁ PROHIBIDO** terminantemente hablar, hacer señas o molestar a otros candidatos durante el examen.
- ✗ **QUEDA PROHIBIDA** la utilización o el intento de uso de diccionarios.
- ✗ **QUEDA PROHIBIDO** el uso de bolígrafos borrables y de fluido o cinta correctora en cualquiera de los materiales de examen.
- ✗ **QUEDA PROHIBIDO** fumar, comer y beber en la sala de examen, con la excepción de agua en botellas de plástico.
- ✗ **NO SE PERMITE** salir de la sala de examen por ningún motivo sin la autorización del supervisor.
- ✗ **QUEDA PROHIBIDO** sacar de la sala de examen el cuadernillo de examen, la(s) hoja(s) de respuestas, las fichas de acceso o el papel borrador que se haya utilizado.
- ✗ **NO SE PERMITE** hacer ruido en las proximidades de la sala de examen.

AVISO DE EXCLUSIÓN DE LAS PRUEBAS

Cualquier comportamiento fraudulento, el empleo de amaños o la infracción de la normativa pueden conllevar la exclusión de las pruebas.

INFORMACIÓN Y CONSEJOS PRÁCTICOS

Sea puntual

- Tenga presente la fecha, hora y lugar donde se celebrará el examen y llegue con suficiente antelación a la hora de inicio programada.
- Si llega tarde a cualquiera de las pruebas, diríjase al supervisor. En algunos casos podrá darle permiso a realizar el examen. Consulte con su centro la normativa específica que tienen para los retrasos.
- En caso de que se le permita el acceso al examen con retraso, es posible que no se acepte la totalidad de su trabajo en las pruebas.
- En caso de que no realice alguna de las pruebas, es posible que no se le pueda proporcionar un resultado.

Instrucciones y apoyo durante el examen

- Preste atención al supervisor y siga sus instrucciones.
- En caso de que no tenga claro el modo de proceder, levante la mano. El supervisor se acercará a atenderle.
- No realice consultas ni pida explicaciones sobre las preguntas de examen, no se le proporcionarán.
- Si no se encuentra bien el día del examen o si cree que su rendimiento podría resultar afectado por cualquier otro motivo, informe inmediatamente al supervisor. Si procede, el centro de examen informará a Cambridge English Language Assessment para que lo tenga en cuenta a la hora de calificar su examen.

Para exámenes en soporte papel

- Lea atentamente y siga las instrucciones que figuran en el cuadernillo de examen y en la hoja de respuestas.
- Alerte inmediatamente al supervisor en los siguientes casos:
 - detección de algún error en los datos personales que aparecen en su hoja de respuestas.
 - posible error en la entrega del cuadernillo de examen.
 - su cuadernillo de examen está incompleto o tiene errores de imprenta.
 - Le resulta imposible escuchar la prueba de comprensión auditiva.

Para exámenes asistidos por ordenador

- Lea atentamente y siga las instrucciones que aparecen en pantalla.
- Alerte inmediatamente al supervisor en los siguientes casos:
 - detección de algún error en los datos personales que aparecen en pantalla
 - cree que el test que se le ha asignado es erróneo.
 - las preguntas de examen que aparecen en pantalla se muestran incompletas o se visualizan con dificultad.
 - sus auriculares no funcionan correctamente.

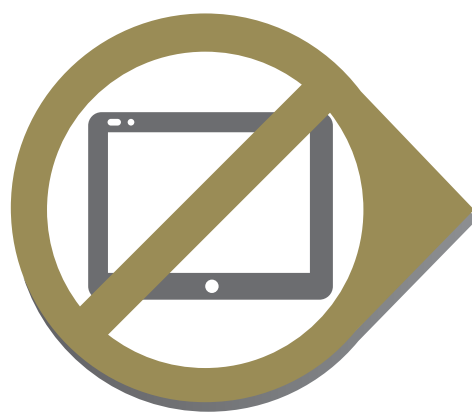
ESTE AVISO DEBE COLOCARSE EN UN LUGAR VISIBLE FUERA O DENTRO DE LA SALA DE EXAMEN

Cambridge English

RESTRICCIONES IMPORTANTES



HABLAR



TABLETAS



COPIAR



CÁMARAS



TELÉFONOS
MÓVILES



DISPOSITIVOS
ELECTRÓNICOS

Las conductas fraudulentas se penalizan:
no se emitirán resultados ni certificados.



CAMBRIDGE ENGLISH
Language Assessment
Part of the University of Cambridge



NOTICE TO CANDIDATES

for tests on paper



Cambridge English Young Learners

Young Learners English Tests (YLE)

This notice has been written to help you. Your teacher will read it with you.

✓ Things **you must do** BEFORE THE DAY of your test...

- ✓ **Ask your teacher** what you must bring with you for writing the test
- ✓ **Make sure you know** the right **time** and the **room** to go to for the test

✓ Things **you must do** ON THE DAY of your test...

- ✓ **Listen carefully** to the person who tells you what to do
- ✓ **If you have a phone or anything else electronic** with you, you must switch it off and give it to this person (they will give it back to you at the end of the test)
- ✓ **If you do not have pencils or a test paper** tell that person
- ✓ **If you do not feel well or have to go to the toilet** raise your hand and tell that person
- ✓ **Write your name** on the front of the test paper when you are told to
- ✓ **Ask any questions** you have before the test starts
- ✓ **Stop writing** and put your pen or pencil down when you are told to

✗ Things **you must not do** ON THE DAY of your test...

- ✗ **Do not keep your mobile phone** or anything else electronic in the room during the test
- ✗ **Do not keep or use a dictionary** or spell-checker
- ✗ **Do not take notes** to your desk or have them on you
- ✗ **Do not make a noise** outside or inside the test room
- ✗ **Do not take** food or drink into the room (except plain water in a clear plastic bottle if you are allowed)
- ✗ **Do not talk** to other children or ask anyone to tell you the answers to the test
- ✗ **Do not copy** answers from anyone
- ✗ **Do not help** anyone with their answers
- ✗ **Do not take** any test papers out of the room

A COPY OF THIS NOTICE MUST BE DISPLAYED INSIDE/OUTSIDE EACH EXAMINATION ROOM





NOTICE TO CANDIDATES

for tests on computer and iPad®



Cambridge English Young Learners

Young Learners English Tests (YLE)

This notice has been written to help you. Your teacher will read it with you.

✓ *Things **you must do** BEFORE THE DAY of your test...*

✓ **Make sure you know** the right **time** and the **room** to go to for the test

✓ *Things **you must do** ON THE DAY of your test...*

✓ **Listen carefully** to the person who tells you what to do

✓ **If you have a phone or anything else electronic** with you, you must switch it off and give it to this person (they will give it back to you at the end of the test)

✓ **If you do not feel well or have to go to the toilet** put up your hand and tell that person

✓ **Ask any questions** you have before the test starts

✗ *Things **you must not do** ON THE DAY of your test...*

✗ **Do not keep your mobile phone or anything else electronic** with you

✗ **Do not keep or use a dictionary or spell-checker**

✗ **Do not make a noise** outside or inside the test room

✗ **Do not take** food or drink into the room (except plain water in a plastic bottle if you are allowed)

✗ **Do not talk** to other children or ask anyone to tell you the answers to the test

✗ **Do not copy** answers from anyone

✗ **Do not help** anyone with their answers

A COPY OF THIS NOTICE MUST BE DISPLAYED INSIDE EACH EXAMINATION ROOM